



# St Gregory Armenian Church

## Parish Directory

Parish Council	Asbed Tatoulian	(818) 923-1113
Ladies Society	Anahid Bedian	(323) 255-4292
	Joan Meymariam	
Men's Forum	Berj Gourdikian	(626) 355-8780
Friendship Club	Jeannette Kevorkian	(818) 244-7222
A.C.Y.O Chair	Karina Balekjian	(818) 480-1730
A.C.Y.O. V. Chair	Jonathan Der Ghazarian	(626) 712-1403
Choir Director	Barthev Gulumian	(818) 621-2788
Hovsepian School	Office	(626) 578-1343
Hovsepian School	Chair Yeran Melelian	(213) 760-1204
Saturday School	Norayr Dadouryan	(626) 683-7211
Sunday School	Marguerite Hougasian	(626) 351-8137
Director of	Dn. Vahe Charkhutian	(562) 715-8730
Fellowship Ministry		



## AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

Stained Glass Window near steps to Balcony	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/inside)	\$15,000
Elevator	\$25,000

## First Corinthians ( Ա. Կորնթ ) 13:11 – 14:5

When I was a child, I reasoned like a child; when I became an adult, I put an end to childish ways. For now we see in a mirror, dimly, but then we will see face to face. Now I know only in part; then I will know fully, even as I have been fully known. And now faith, hope, and love abide, these three; and the greatest of these is love.

Pursue love and strive for the spiritual gifts, and especially that you may prophesy. For those who speak in a tongue do not speak to other people but to God; for nobody understands them, since they are speaking mysteries in the Spirit. On the other hand, those who prophesy speak to other people for their up building and encouragement and consolation. Those who speak in a tongue build up themselves, but those who prophesy build up the church. Now I would like all of you to speak in tongues, but even more to prophesy. One who prophesies is greater than one who speaks in tongues, unless someone interprets, so that the church may be built up.

Երբ մանուկ էի, մանուկի պէս կը խօսէի, մանուկի պէս կը մտածէի, մանուկի կարծիք ունէի, բայց երբ այր մարդ եղայ, մանկական բաները մէկ կողմ դրի: Հիմա կը տեսնենք հայելիի մը մէջէն՝ աղօտ կերպով, բայց աէն ատեն՝ պիտի տեսնենք երես առ երես: Հիմա ես մասամբ կը ճանչնամ, բայց այն ատեն պիտի ճանչնամ այնպէս՝ ինչպէս ես ճանչցուած եմ: Իսկ հիմա սա երեքը կը մնան հաւատքը, յոյսը, սէրը բայց սէրը է ատեն մեծագոյնը:

Սիրոյ հետամուտ եղէք, ու նախանձախնդիր եղէք հոգեւոր պարգեւներու, մանաւանդ՝ մարգարեանալու: Որովհետեւ ան որ կը խօսի անձանօթ լեզուով, կը խօսի ոչ թէ մարդոց հապա Աստուծոյ, քանի որ ոչ մէկը կէ հասկնայ զինք, սակայն ան խորհուրդներ կ'արտայարտէ հոգիով: Իսկ ան որ կը մարգարեանայ, կը խօսի մարդոց՝ շինութիւն յորդոր եւ սիրտանք տալու: Ան որ անձանօթ լեզուով կը խօսի ինքզինք կը շինէ, բայց ան որ կը մարգարեանայ՝ եկեղեցին կը շինէ: Կ'ուզեմ որ դուք բոլորը լեզուներ խօսիք, մանաւանդ՝ մարգարեանաք, որովհետեւ ան որ կը մարգարեանայ, աւելի մեծ է քան ան որ լեզուներ կը խօսի, բացի եթէ ինք թարգմանէ որպէսզի եկեղեցին շինութիւն ստանայ:

## Մարկոսի Աւետարանէն (Mark) 2:1-12 Անդամալոյծին Բժշկութիւնը

Եւ օրեր յետոյ, երբ ան դարձեալ Կափառնայում մտաւ լուր տարածուեցաւ թէ տունն է, եւ շատեր հաւաքուեցան, այնպէս որ այլեւս տեղ չմնաց, ոչ իսկ դրան առջեւ: Եւ անոնց կը քարոզէր Աստուծոյ խօսքը: Եւ մարդիկ եկան անոր բերելով անդամալոյծ մը զոր կը կրէին շորս հոգիներ: Եւ երբ ամբոխին պատճառով չկրցան մօտենալ անոր քակեցին այն տունին տանիքը, ուր կը գտնուէր Յիսուս, եւ ծակ մը բանալով առաստաղին մէջ իջեցուցին մահիճը, որուն մէջ պառկած էր անդամալոյծը: Եւ Յիսուս, տեսնելով անոնց հաւատքը, ըսաւ անդամալոյծին, «Որդեակ, քու մեղքերդ ներուած են քեզի»: Դպիրներէն ոմանք, որ նստած էին այնտեղ, իրենց մտքէն կը խորհէին, «Ի՞նչ կը խօսի ասիկա, կը հայհոյէ, ո՞վ կրնայ մեղքերուն թողութիւն տալ, եթէ ոչ միայն Աստուած»: Եւ Յիսուս գիտցաւ իր հոգիին մէջ թէ այդպէս կը խորհին իրենց մտքէն, ուստի ըսաւ, «Ինչո՞ւ այդ բանը կը խորհիք ձեր մտքին մէջ, ո՞րը ատելի դիւրին է, ըսել՝ անդամալոյծին՝ քու մեղքերդ ներուած են քեզի, թէ՞ ըսել նոքի ելիր, առ քու մահիճը եւ տունդ գնա: Բայց որպէսզի գիտնանք թէ մարդու Որդին երկրի վրայ իշխանութիւն ունի ներելու մեղքերը, քեզի կ'ըսեմ, ըսաւ ան անդամալոյծին, նոքի ելիր, առ քու մահիճը եւ տունդ գնա»: Եւ ան նոքի ելաւ ու անմիջապէս առնելով մահիճը՝ ամենուն առջեւ դուրս գնաց, այնպէս որ ամէնքն ալ զարմացան եւ փառք կու տային Աստուծոյ ու կ'ըսէին, «Այսպիսի բան երբեք չենք տեսած»:

And when he returned to capernaum after some days, it was reported that he was at home. And many were gathered together, so that there was no more room not even at the door. And he was preaching the word to them. And they came, bringing to him a paralytic carried by four men. And when they could not get near him because of the crowd, they removed the roof above him, and when they had made an opening, they let down the bed on which the paralytic lay. And when Jesus saw their faith, he said to the paralytic, "Son, your sins are forgiven." Now some of the scribes were sitting there, questioning in their hearts, "Why does this man speak like that? He is blaspheming! Who can forgive sins but God alone?" And immediately Jesus, perceiving in his spirit that they thus questioned within themselves, said to them, "Why do you question these things in your hearts? Which is easier, to say to paralytic, 'Your sins are forgiven,' or to say, 'Rise, take up your bed and walk'? But that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins" he said to the paralytic "I say to you, rise, pick up your bed, and go home." And rose and immediately picked up his bed and went out before them all, so they were all amazed and glorified God, saying, "We never saw anything like this!"

Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ:  
Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի հեռաձայնել Պարթեւ Կուլումեանի  
Երգչախումբի ղեկավարին  
**The Choir welcomes new members.**  
**If you are interested, please see Barthev Gulumian**  
**the Choir Director**

## **ANNOUNCEMENT**

The Pastor is available to visit our parishioners in the hospital, nursing homes, or conduct Home Blessings, and other sacramental needs and consultations. Please call the church office at 626-449-1523. We would like to increase our outreach to church members who are unable to attend services. Any parishioner who has a concern is welcome to call the pastor or the Parish Council

Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային  
հեռախօսները եկեղեցի մտնելէ առաջ  
**Please turn off your cell phone**  
**when entering the church**

## **Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ**

Հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրողներէն կը խնդրուի իրենց խնդրանքը ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ տպել թերթիկին մէջ:

## **Requiem Services**

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for printing in the Sunday Bulletin

## **Remember The Church In Your Will**

If certain information is omitted, missing or incorrect in this issue, please contact the Church Office, so we may make the correction in the next issue.



## St Gregory Armenian Church, Pasadena



Assumption of the Holy Mother- of- God  
**Վերափոխումն Ա. Աստուածածնի**  
Sunday August 16, 2020

We are limited to have only 10 people in church, that includes priest, deacons, organist soloist, streamline technicians, and PC members

Please watch the Divine Liturgy ( Holy Badarak )

On live stream through our FaceBook [St Gregory Pasadena](#) and [YouTube](#) page

We will celebrate the grape blessing service during Badarak, you may receive your bag of grapes on a drive-through basis following services, please arrive at church between 12:30 and 1:00 p.m. just drive by the tent in the parking lot where volunteers will present you with a bag of blessed grapes



## Հոգեհանգիստ - Requiem

- Հոգեհանգիստեան յատուկ պաշտօն պիտի կատարուի Լիբանանի աղէտին ննջեցեալներուն հոգիներուն համար: արարողութիւն կատարէք ննջեցեալներու հոգիներուն վիրաւորներու ապաքինման եւ տնանկներու միխթարութեան համար:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Սու Թագթագեանի մահուան առաջին տարեւիցին առիթով: Խնդրողներն են՝ դուստրը՝ Լիլի եւ Մայքըլ Հապրըթ եւ Հէրի Հայթեան եւ ընտանիք:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Կապրիէլ Վ. Փօլի մահուան առաջին տարեւիցին առիթի ինչպէս նաեւ Հայկ Ղազարեանի 31րդ եւ Վիքթորիա Ղազարեանի 17րդ տարեւիցներուն առիթի: Խնդրողներն են՝ զաւակները եւ թոռները՝ Տօքթ. եւ Տիկ. Լեւոն եւ Գէթի Ղազարեան եւ զաւակները՝ Մարալ, Գօտի եւ Հայկ, Երանուհի եւ Գասպար Ղազարեաններ:
- A special requiem service will be requested in memory of all souls of the deceased in explosion that happened in Lebanon.
- A requiem service in the memory of Sue Taktakian on the occasion of first year of her passing is requested by her daughter Lilly & Michael Hubbard and Harry Gaykian and family.
- A requiem service in the memory of Gabriel W. Paul on the occasion of first year of his passing as well as Haig Gazarian 31st and Victoria Gazarian 17th year of passing is requested by their children and grandchildren Dr. & Mrs. Levon & Kathy Gazarian and children Maral, Cody and Haig, Yeran & Kaspar Gazarian.

## Prayer Request

A special prayer of Der Voghormia is request for all victims, families, speedy recovery of the wounded and consolation for the bereaved and homeless of the tragedy that happened in Lebanon

## ՕԺԱՆԴԱԿՈՒԹԻՒՆ ԼԻԲԱՆԱՆԻՆ



Վստահաբար տեղեակ էք այն սոսկալի եւ արհմնալի պայթիւնի մասին, որ տեղի ունեցաւ Լիբանանի մայրաքաղաք Պէյրութի մէջ, 4 Օգոստոս, 2020-ին, եւ որ պատճառ եղաւ հարիւրաւոր անմեղ զոհերու, հազարաւոր վիրաւորներու, հաշմանդամներու եւ հարիւր հազարաւոր անտունիներու:

Կործանիչ պայթիւնը ցնցեց ոչ միայն Լիբանանի Զանրապետութիւնը այլ նաեւ համայն մարդկութիւնը: Շատ լուրջ եւ աննկարագրելի է կացութիւնը եղբայրական Լիբանանին եւ Լիբանահայ Զամայնքին:

Օգնելու համար ճգնաժամի մէջ յայտնուած Լիբանանին՝ հաւատացեալներ որոնք կ'ուզեն կատարել նուիրատուութիւն, կրնան իրենց վճարագիրը (չէքը) դրկել Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորիչ Զայց. Առաքելական Եկեղեցի, «Լիբանանի Օգնութիւն» ծանօթագրութեամբ:

Զանգանակուած գումարը ամբողջութեամբ պիտի փոխանցենք Արեւմտեան Թեմին:

## Lebanon Aid



No doubt our faithful are painfully aware of the horrific explosion which took place August 4, 2020 in Beirut, Lebanon. Hundreds of lives were lost and thousands have been injured. Presently, countless are homeless as hundreds of buildings have been destroyed.

Faithful wishing to make donations to aid in the crisis, may send checks to St. Gregory Armenian Church, 2215 E. Colorado Blvd. Pasadena, CA 91107. In the memo write: Lebanese Aid. Our secretary will send an acknowledgment letter. All donations will be forwarded to the Western Diocese, along with donations from all other Western Diocese parishes, for distribution.